

HRANT DINK MEMORIAL WORKSHOP 2010

SILENCED BUT RESILIENT:
LANGUAGE AND MEMORY IN ANATOLIA AND NEIGHBORING REGIONS
MAY 27-29, CEZAYİR MEETING HALL, GALATASARAY, İSTANBUL



HRANT DINK ANISINA ATÖLYE ÇALIŞMALARI 2010

SUSTURULMUŞ FAKAT DİRENEN:
ANADOLU VE ÇEVRESİNDE DİL VE BELLEK

27-29 MAYIS, CEZAYİR TOPLANTI SALONU, GALATASARAY, İSTANBUL

hrantdink-workshop@sabanciuniv.edu
<http://myweb.sabanciuniv.edu/hrantdink-workshop>

MAY 27 THURSDAY

17.00-18.30 **Opening Event: Reflections on Art, Language, and Memory**

MODERATORS: Osman Kavala (Anadolu Kültür), Banu Karaca (Sabancı U)

Silvina Der-Meguerditchian: "The Texture of Absence"

Helin Anahit (Middlesex U): "Fading Voices: A Project Based on Anatolian Polyglot Folk Tradition of Coffee Cup Readings"

19.00 **Reception**

MAY 28 FRIDAY

9.30 -10.00 **Coffee**

10.00 -12.00 **Belonging and Otherness in Literature**

CHAIR: Jale Parla (Bilgi U)

DISCUSSANT: Marc Nichanian (Sabancı U)

Arlene Voski Avakian (UMASS, Amherst): "Baklava as Home: Exile and Arab Cooking in Diana Abu-Jaber's Novel Crescent"

Alparslan Nas (Sabancı U): "Mıgırdıç Margosyan: Togetherness of Autobiography and the Novel on the Road to 'Minor Literature': Toward Becoming-Minor in Turkey"

Efe Çakmak (Columbia U): "Literature is Guilty: Edib, Humanism, Colonialism"

Sema Bulutsuz (Istanbul U): "Places and Symbols of Collective Memory in Leyla Erbil"

12.00 -13.30 **Lunch**

13.30 -15.30 **Political Translatability**

CHAIR: Bülent Bilmez (Bilgi U)

DISCUSSANT: Umut Azak (Okan U)

Sanem Salgırlı (Marmara U): "Internal Colonialism at Large: Medical Language in the Construction of the Turkish Nation-State"

Kelda Jamison (U of Chicago): "Public Kurdish and the Politics of Legitimate Language in Turkey"

Armen Grigoryan (Analytical Center on Globalisation and Regional Cooperation, Yerevan): "Language of Politics, Intellectuals and Nation-Building"

Phil Gamaghelyan (Imagine Center for Conflict Transformation, Boston): "Including the Other: De-Constructing the 'Us vs. Them' Dichotomy in Turkish-Armenian Conflict"

15.30 -16.00 **Coffee/Tea**

16.00 -18.00 **The Roles and Discourses of Intellectuals**

CHAIR & DISCUSSANT: Fikret Adanır (Sabancı U)

Seyhan Bayraktar (University of Zurich): "Politics, Memory, Language: Changes, Continuities and Breaks in the Discourse about the Armenian Genocide in Turkey"

Ayda Erbal (New York University): "MeaCulpas, Negotiations, Apologias: Revisiting the 'Apology' of Turkish Intellectuals"

Bilgin Ayata (Johns Hopkins University): "Critical Inquiries on Reconciliation Discourses in Turkey"

Ferhat Kentel (İstanbul Şehir University): "Facing Turkey's Past: Healing and Ailing"

MAY 29

SATURDAY

Linguistic Multiplicity

CHAIR: Erol Köroğlu (Boğaziçi U)

DISCUSSANT: Valentina Calzolari (U of Geneva)

Alice von Bieberstein (U of Cambridge): "Intimate Subject: The Turkish Language within the Armenian Diaspora in Berlin"

Nona Shakhnazarian (Kuban Social and Economic Institute): "In Russia we are Muslims, in Turkey - Gyavurs... Black Sea Frontier Zone, Soviet Era Deportations, and the Language of Marginalization"

Christine Allison (University of Exeter): "Works of Memory in Kurmanji: Contemporary Turkey and Soviet Armenia"

Coffee/Tea

Memory Works A

CHAIR: Haldun Gülalp (Yıldız Technical U)

DISCUSSANT: Biray Kolluoğlu (Boğaziçi U)

Yektan Türkyılmaz (Duke U): "When Victims Become Rulers: The Armenian Regional Government in Van Province (May-July 1915)"

Talin Bahçivanoğlu (Humboldt U at Berlin): "Dersim: A Lived Environment from the Perspective of the Armenian Witnesses"

Ramazan Aras (U of Western Ontario): "Language, Body and Sovereignty: Memories of Incarceration, Corporeal Punishment and Resistance from the Prison of Amed/Diyarbakır in the 1980s"

Lunch

Memory Works B

CHAIR & DISCUSSANT: Arzu Öztürkmen (Boğaziçi U)

Burcu Yıldız (Istanbul Technical University): "Performing Home Through Performing its Music: Onnik Dinkjian and his Dikranagertsi (Diyarbakır) Music"

Laurence Ritter (Caucasus Institute, Yerevan): "Converted and Hidden Armenians in Turkey: Silent Voices of the Past into the Present Days"

Leyla Neyzi (Sabancı University): "Remembering 1915: Language Use in Postmemories of Turks, Kurds and Armenians in Turkey"

Louis Fishman (City University of New York): "Remnants of the Past/Present: Jews, Greeks, and Armenians as Historical/Living Artifacts"

Coffee/Tea

Cultural Translatability

CHAIR: Hülya Adak (Sabancı U)

DISCUSSANT: Şenay Özden (Koç U)

Defne Ayas (Blind Dates Project): "Blind Dates: Challenges and Troves of a Curatorial Process"

David Kazanjian (U of Pennsylvania): "Kinships Past, Kinship's Futures"

Ruken Şengül (The University of Texas at Austin): "Lost in Translation, Or Found? Contesting Kinship, Community and State in the East through the Institution of Kirvelik"

PARALLEL EVENTS

May 28, Tütün Deposu
Friday Exhibit Opening: "Talking Openly" (by Helin Anahit)
19.00

May 30, Cezayir Meeting Hall
Sunday Panel: "Talking Openly: You, Me and the Others" (organized by Helin Anahit)
17.30 Moderator: Ayşe Öncü (Sabancı University)
Asuman Suner (Istanbul Technical University)
Ayfer Bartu (Boğaziçi University)
Cengiz Aktar (Bahçeşehir University)
Ferhat Kentel (Istanbul Şehir University)
Zafer Yenal (Boğaziçi University)